



La cérémonie des prémices

Prendre, donner et apporter

Lors de la cérémonie des prémices il s'agit d'apporter ses fruits et pas forcément de les donner. Le seul don dont il est question ici est celui que Dieu fait à son peuple à travers la terre d'Israël.

Le verbe "donner" est un verbe difficile, même du point de vue grammatical, puisqu'on ne retrouve plus qu'une seule lettre de sa racine à l'infinitif.

דברים כו'

א וְהָיָה כִּי תָבוֹא אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה וַיִּרְשָׁתָהּ וַיֵּשְׁבֶתָ בָּהּ בַּיָּמִים וְלָקַחְתָּ מִרְאשֵׁיט כָּל פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תְּבִיא מֵאֲרֶצְךָ אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְשָׂמְתָּ בַטֶּנָא וְהִלַּכְתָּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְנֵן שְׁמוֹ שָׁם. ג וּבָאתָ אֶל הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הֵהָם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הַגְּדַתִּי הַיּוֹם לֵה' אֱלֹהֶיךָ כִּי בָאתִי אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְתֵּינִי לָתֵת לָנוּ. ד וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנָא מִיָּדְךָ וְהֵנִיחוּ לְפָנָי מִזֶּבֶח ה' אֱלֹהֶיךָ. ה וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לְפָנָי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיִם וַיִּגַּר שָׁם בְּמֵתִי מֵעַט וַיְהִי שָׁם לִגְוִי גָדוֹל עֲצוּם וְרַב וַיִּרְעוּ אֶתְנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה קָשָׁה ז וַנִּצְעַק אֶל ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ; וַיִּשְׁמַע ה' אֶת-קִלְנוּ וַיִּרָא אֶת עֲנִינֵנוּ וְאֶת עֲמַלְנוּ וְאֶת לַחֲצֵנוּ. ח וַיּוֹצֵאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה וּבְמָרָא גָדֹל וּבְאִתּוֹת וּבְמִפְתֵּיט ט וַיְבָאֵנוּ אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן לָנוּ אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ. י וְעַתָּה הִנֵּה הַבְּאִתִּי אֶת רֵאשֵׁיט פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לִּי ה' וְהִנְחִיתוּ לְפָנָי ה' אֱלֹהֶיךָ, וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְפָנָי ה' אֱלֹהֶיךָ. יא וְשָׂמַחְתָּ בְּכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן לְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אֶתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ. {ס}

Deutéronome 26,

<sup>1</sup> "Quand tu seras arrivé dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, quand tu en auras pris possession et y seras établi, <sup>2</sup> tu prendras des prémices de tous les fruits de la terre, récoltés par toi dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné, et tu les mettras dans une corbeille; et tu te rendras à l'endroit que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire régner son nom. <sup>3</sup> Tu te présenteras au pontife qui sera alors en fonction, et lui diras: "Je viens reconnaître en ce jour, devant l'Éternel, ton Dieu, que je suis installé dans le pays que l'Éternel avait juré à nos pères de nous donner." <sup>4</sup> Alors le pontife recevra la corbeille de ta main, et la déposera devant l'autel de l'Éternel, ton Dieu. <sup>5</sup> Et tu diras à haute voix devant l'Éternel, ton Dieu: "Enfant d'Aram, mon père était errant, il descendit en Egypte, y vécut étranger, peu nombreux d'abord, puis y devint une nation considérable, puissante et nombreuse. <sup>6</sup> Alors les Egyptiens nous traitèrent iniquement, nous opprimèrent, nous imposèrent un dur servage. <sup>7</sup> Nous implorâmes l'Éternel, Dieu de nos pères; et l'Éternel entendit notre plainte, il considéra notre misère, notre labeur et notre détresse, <sup>8</sup> et il nous fit sortir de l'Egypte avec une main puissante et un bras étendu, en imprimant la terreur, en opérant signes et prodiges; <sup>9</sup> et il nous introduisit dans cette contrée, et il nous fit présent de cette terre, une terre où ruissellent le lait et le miel. <sup>10</sup> Or, maintenant j'apporte en hommage

les premiers fruits de cette terre dont tu m'as fait présent, Seigneur!" Tu les déposeras alors devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te prosternerás devant lui. <sup>11</sup> Et tu te réjouiras pour tous les biens que l'Éternel, ton Dieu, aura donnés à toi et à ta famille, et avec toi se réjouiront le Lévite et l'étranger qui est dans ton pays.

Venir, entrer et apporter		Chercher l'intrus	
וּבָאתָ	תָּבוֹא	נִתֵּן	נִתֵּן
תָּבִיא	תָּבוֹא	וַיִּתְּנוּ	וַיִּתְּנוּ
הִבֵּאתִי	בָּאתִי	נָתַן	נָתְתָהּ
וַיִּבְּאוּ		לָתֵת	
לֵהֵבִיא	לְבוֹא	לְרִדְתָּ - לְשִׁבְתָּ - לְלַכְתָּ	

Source: [www.sefarim.fr](http://www.sefarim.fr) et Tamar Schwartz